

日本語 한국・조선어 中文 ENGLISH

THE MINOH POST
みのおポスト

미노오 포스트
箕面信息



みのおしこくさいこうりゅうきょうかい
箕面市国際交流協会

미노오시국제교류협회

MAFGA (Minoh Association For Global Awareness)

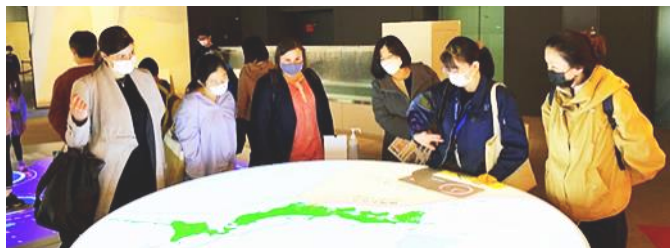
箕面市国際交流協会

『みのおポスト』は、箕面市、箕面市立多文化交流センター、および箕面市国際交流協会(MAFGA)からのお知らせが、「やさしい日本語」、韓国・朝鮮語、中国語、英語で書かれています。「箕面市からのお知らせ」は、『もみじだより』(毎月箕面市が作って市民に送っている広報誌)の中から、特に大切なお知らせを選んでいきます。『みのおポスト』はMAFGAが2カ月に1回作って、外国人市民へ送っています。『みのおポスト』を送ってほしい人はMAFGAへ連絡ください。

THE MINOH POST includes information from Minoh City, the Minoh Multicultural Center and the Minoh Association for Global Awareness (MAFGA). It is written in “Easy Japanese”, Korean, Chinese and English. The “Minoh City Information” section contains important notices by Minoh City chosen from the *Momiji Dayori*, the monthly newsletter published by Minoh City and distributed to Minoh City residents. MAFGA compiles THE MINOH POST once every two months and sends it to international residents. If you wish to receive issues, please contact MAFGA.

ひらがなのついた日本語	ENGLISH	한국어판은 별지로 이속에 포함되어 있습니다	中文版在夹页
みのおしこくさいこうりゅうきょうかい 箕面市からのお知らせ	Minoh City Information	미노오시에서의 알림	箕面市の通知
MAFGA からのお知らせ	Information from MAFGA	미노오시국제교류협회에서의 알림	箕面市国際交流協会の通知
イベント情報	Event Information	이벤트 정보	活动信息
せいかつじょうほういちらん べっし 生活情報一覧(別紙)	Information of Daily Life	생활정보일람표	生活信息一览

がいこくじんぼうさい だい きせい しょうかい
「外国人防災アドバイザー」第2期生を紹介します



箕面市とMAFGAでは2020年10月から「外国人防災アドバイザー」という取り組みを始めました。その第2期生として現在活躍しているのは、(写真左から)イラン出身のファタメ・モタバリプールさん、タイ出身の中川ナパラウィーさん、トルコ出身のゴメスデラフエンテセバルさん、中国出身の畢微さん、(1人とぼして)ブラジル出身の中原あや子エリアネさんの5人です。(写真の右から2人目は講師の楊梓さんです。)

けんしゅう を受けて 高めた ぼうさい いしき
◆研修を受けて高めた防災意識

最初に、神戸市にある「人と防災未来センター」を見学しました。そこで、過去に起きた大きな災害をVR(バーチャル・リアリティ)によって体験し、阪神淡路大震災を実際に経験した人の話を聞きました。災害を自分のこととして学ぶことができました。

それから、箕面市市民安全政策室の職員に、防災の基本的な知識と箕面市での災害リスクや防災体制について、教えてもらいました。

最後に、「人と防災未来センター」研究員の楊梓さんを講師にして「My避難行動(目黒巻)」というワークショップをしました。「目黒巻」は目黒公郎教授が考えたものです。このワークショップでは、災害が起きたときを想像して、自分や家族を主人公に、10秒後、1分

Introduction: the 2nd Gen. Member of “Minoh Foreign Resident Advisors for Disaster Prevention”

In October 2020, Minoh City and MAFGA started an attempt called “Minoh Foreign Resident Advisors for Disaster Prevention”. Now five members, Ms. Fatemeh Motavallipour from Iran, Ms. Napharawee Nakagawa from Thailand, Ms. Gomez de la Fuente Seval from Turkey, Ms. Bi Wei from China (from left to right of the photo), and Ms. Eliane Ayako Nakahara from Brazil (skipping one person of the photo), are active as the 2nd generation members. (The second from the right is Ms. Zi Yang, the instructor.)

◆Disaster Prevention awareness increased by training

First, they visited the “DRI (Disaster Reduction and Human Renovation Institution)” in Kobe City. There, they experienced past major earthquakes using VR (Virtual Reality), and listened to the experiences of people who actually experienced the Great Hanshin-Awaji Earthquake. They were able to learn about disasters as if they actually experienced one.

Next, they were taught the basic knowledge of disaster prevention, plus disaster risks and disaster prevention system in Minoh City by the staff of Minoh City Civil Defence Division (Shimin Anzen Seisaku-shitsu).

Finally, they had a workshop called “My Evacuation Behavior (Meguro-maki)” by a researcher Ms. Zi Yang at the “DRI”. “Meguro-maki” was invented by Prof. Kimiro Meguro. In this workshop, imagining what would happen in the event of a disaster, with each member or their family members as main characters, their actions were written down 10 seconds, 1 minute, 5 minutes, 10 minutes, and 3 days later. By imagining “what kind of situation I would be

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

後、5分後、10分後、そして3日後までの行動を書き並べました。「自分がどのような状況にいて、何を思っ、どう動くか」を想像しながら具体的に書くことで、自分自身の備えを見つめ直すことができます。それによって、防災意識を高めることもできます。このようにして3回の防災研修が終わり、5人は箕面市「外国人防災アドバイザー」第2期生に認定されました。

◆これからの活動

さっそく6月と7月に会議を開き、災害や防災のことをより多くの外国人市民に知ってもらうために、どうすればよいか話し合いました。その結果、今年11月12日(土)に行われる「多民族フェスティバル 2022」にブースを出すことにしました。防災グッズを展示し、外国人市民や地域の人たちと交流できる「防災おしゃべりコーナー」を作りたいと考えています。こうした交流を通して、「外国人防災アドバイザー」の存在を知ってもらうだけでなく、地域の人たちとつながることを期待しています。外国人市民が地域につながる事ができれば、災害のときにお互いを助け合うことができるのではないのでしょうか。

in, what I would think and how I would behave”, everyone can revisit how prepared they are. This will increase awareness on disaster prevention. In this way, three disaster prevention training sessions were completed, and five members were certified as the 2nd generation of “Minoh Foreign Resident Advisors for Disaster Prevention” members.

◆ Future activities

Immediately, they held meetings in June and July, and they discussed what they should do to make more international residents aware of disasters and disaster prevention. As a result, they decided to have a booth at the “Multi-Ethnic Festival 2022” to be held on Sat., Nov. 12 this year. They would like to create a “chat corner about disaster prevention” where they can display disaster prevention goods and interact with international residents and local people. Through these exchanges, we hope that not only will the existence of “Foreign Resident Advisors of Disaster Prevention” be known, but also that they will be able to connect with local people. If international residents can connect with the community, they can help each other in the event of a disaster.

外国人市民にきく

地域に住むいろいろな国の人たちが、どのように地域社会に参加しているのか、インタビューで紹介します。今回のテーマは、ALTの仕事から見た日本の教育です。

第26回 ジャック メランビーさん

◆ジャックさんは、ニュージーランドで子どものときに空手を始め、日本に興味を持ちました。14歳のとき3週間日本に勉強をしに来て、鎌倉に住みました。高校では、日本語の授業を取りました。18歳のときに、また日本に来て、横浜の高校で1年間勉強しました。大学でも日本語を学びました。大学を卒業してから、ALT(外国語指導助手)として働くために2019年にニュージーランドのウェリントンから日本に来ました。今は、去年(2021年)結婚した妻と箕面市に住んでいます。(インタビューをした人:小西アットウッド 夏子)

—ALTの仕事は、いつから始めたのですか？
 2019年8月からです。箕面市の小学校と中学校の2校で教えました。

—箕面市の英語教育をどう思いますか？
 小学校では、子どもたちに英語は楽しいと思ってもらえるような授業を目指しています。そして、外国に興味を持たせる意味もあります。中学生になると、学校で学ぶ英語は変わります。試験という目標が加わるからです。でも、小学校でつけた力は役に立っていると思います。

Voices of International Residents

We introduce residents from various countries who live in this area and interview them about how they take part in the local community. The theme of this issue is “Japanese education through the point of view of an ALT”.

No. 26 Mr. Jack Mellanby



◆Mr. Mellanby started Karate as a child in New Zealand and became interested in Japan. When he was 14 years old, he came to Japan to study for 3 weeks and lived in Kamakura. He took Japanese at high school. When he was 18, he came back to Japan and studied at a high school in Yokohama for a year. He also studied Japanese at university. After graduating from university, he came to Japan from Wellington, New Zealand in 2019 to work as an ALT (Assistant Language Teacher). Now he lives in Minoh City with his Japanese wife whom he married last year (2021). (Interviewed by Natsuko Konishi-Attwood)

-- When did you start working as an ALT?
 From August of 2019. I taught in two schools in Minoh: in an elementary school and a middle school.

-- What do you think about the English education in Minoh City?
 It aims to have classes which can make children think that English is fun at elementary schools. It is also meant to

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

—日本の教育が、ニュージーランドから取り入れたら良いと思っただけはありますか？

コンピュータやタブレットが導入されているので、学習アプリをもっと利用したら良いと思いました。英語の授業だけでなく、他の教科もです。教育の幅も広がり、楽しさも増すと思います。僕がニュージーランドで日本語を勉強していたときは、学習アプリをよく使いました。勉強するのが楽しかったです。もう一つあります。自分で考える力をつけることと、その考えを表現することを学んだ方が良いと思います。日本の教育は、事実を暗記させることが多いです。例えば歴史だったら、出来事とそれがあつた年を見えます。ニュージーランドでは、過去の出来事に対する自分の考えを持つことを学びます。そして、プレゼンテーションをして自分の考えを説明します。

—逆に、ニュージーランドが日本の教育から取り入れたら良いと思うことはありますか？

日本は社会に対する態度を学校で学ぶことができます。子どもは素直で、先生の言うことをよく聞きます。規則も守ります。先生は子ども同士の関係も意識していて、いじめなどへの対応も良いです。ニュージーランドは教えることだけが、先生の仕事とされています。

—英語の読書サークルに参加しているそうですね。なぜそのサークルに入ったのですか？

読書が大好きだからです。そして、本を通して日本の人々と文化の違いなどの話ができるからです。今は、皆でカズオ・イシグロの「The Remains of the Day (日の名残)」を読んでいます。皆が分かりにくいところがあれば、僕が説明します。

—日本語の本は、どんなものを読みましたか？

「ハサミ男」、「マイナス・ゼロ」、小松左京の「日本アパッチ族」などです。小松左京は箕面市に住んでいました。今は、アルフレッド・ベスターが書いた「Tiger! Tiger!」の日本語訳「虎よ、虎よ!」を読んでいます。漫画も好きです。「ジョジョの奇妙な冒険」、「ハンター×ハンター」、「ベルセルク」、「ゴールデンカムイ」などを読みました。

—これから日本で ALT として働く外国人の方たちに、どんなことを伝えたいですか？

仕事では、子どもと仲良くなることが大事です。授業が始まる前に教室に行って、子どもたちと英語で話をしました。放課後、クラブ活動を見に行ったりもしました。日本で生活するためには、日本語の勉強も必要です。日本人の友達も作ってほしいです。日本の文化を学ぶとは、お寺や神社に行くことだけではないと思います。

make them interested in foreign countries. When they become middle school students, the English they learn at school changes. That is because the goal to “do well in exams” is added. But the English skill which they gained at elementary school is useful.

-- Is there anything you thought that education in Japan had better take from New Zealand?

I thought it would be great if they use learning software, as computers and tablets are implemented. It is not only for English classes but other subjects too. The education becomes versatile and more fun. When I studied Japanese at school in New Zealand, I often used learning software. I enjoyed studying with it.

There is another thing. I think that students need to acquire skills to think for themselves and learn to express it. Japanese education tends to encourage students to memorize the facts. In History for instance, they memorize events and the year in which they happened. In New Zealand, we learn to have our own opinions towards events in the past. And we explain your ideas by doing presentations.

-- On the other hand, is there anything education in New Zealand had better take from Japan?

In Japan, you can learn attitude towards society at school. Children are honest and they listen to teachers well. They follow rules as well. Teachers pay attention to the relationship between children and they deal with bullying well. Simply teaching is considered as the teachers' job in New Zealand.

-- You participate in an English book club. Why did you join the club?

Because I love reading. And I can talk to people in Japan about the difference of cultures through books. We have been reading “The Remains of the Day” written by Kazuo Ishiguro now. If there is any part that is difficult to understand for other members, I explain it to them.

-- What Japanese books have you read?

I have read “The Man Behind the Scissors”, “Minus Zero”, Sakyo Komatsu’s “Nihon Apache-zoku”, etc. Sakyo Komatsu lived in Minoh City. Now I am reading “Tora-yo, Tora-yo!” which is Japanese translation of “Tiger! Tiger!” written by Alfred Bester. I like comic books as well. I have read comics such as “JOJO’s Bizarre Adventure”, “Hunter x Hunter”, “BERSERK” and “Golden Kamuy”.

--What would you like to tell people from abroad, who will be working as ALT in Japan?

It is important to get along with children. I went to a classroom before the class started and spoke to the children in English. I also went to see club activities after school. In order to live in Japan, it is essential to study Japanese too. I want them to make Japanese friends as well. I don't think learning Japanese culture is just about visiting temples and shrines.

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

箕面市からのお知らせ

箕面市ホームページの右上にある<Multilingual>ボタンを押すと、英語、中国語、韓国・朝鮮語、やさしい日本語のページを見ることができます。http://www.city.minoh.lg.jp/

新型コロナウイルス感染拡大の影響により、手続きなどの日程や内容が変わるかもしれません。最新の情報は箕面市のホームページで確かめてください。

新型コロナウイルス

●新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ

最近、新型コロナウイルスの新しい感染者の数が全国的に増えています。しかし、若い人(特に10代から30代の人)の3回目の接種率は低い状況です。夏休みなどで人と触れ合うことが多くなると予想されるので、感染拡大と重症化を防ぐため、3回目の接種を希望する人は早めに受けてください。箕面市に住民登録があつて、次の条件に当てはまる人は新型コロナウイルスワクチンの追加接種を受けることができます。新しく転入してきた人も対象です。

◆3回目の追加接種の対象となる人

2回目の接種日から5カ月たった人(12歳~17歳の人も含む)

◆4回目の追加接種の対象となる人

3回目の接種日から5カ月たった人で、次の(1)~(3)のいずれかに当てはまる人

- (1) 60歳以上の人
- (2) 18~59歳で基礎疾患がある人
- (3) 新型コロナウイルスに感染したら、重症になる危険性が高いと、医師が認める人

◆接種券の発送について

箕面市では、2022年8月の追加接種対象の人には7月に接種券を郵便で送りました。接種対象者でまだ接種券が届いていないときは、箕面市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンターに問い合わせてください。

※4回目の追加接種の対象となる人で、条件(1)の人には毎月接種券を送る予定です。条件(2)と(3)に当てはまる人は、4回目の接種券を送ってもらう申請をQRコードから行ってください。



(https://logoform.jp/form/5CLo/minoh_covid19kenkou_coupon4th)
※接種券は予診票といっしょになっています。接種する日に必ず持って行ってください。(接種券がないと、接種できないかもしれません。)また、接種後にもらう、ワクチン名とロット番号を書いたシールが貼ってあるものは、大切に保管してください。ワクチン

Minoh City Information

At the Minoh City website, click on the top-right button <Multilingual> to find information in **ENGLISH**, **CHINESE**, **KOREAN**, **EASY JAPANESE**. <http://www.city.minoh.lg.jp/>

Due to the spread of the COVID-19, the schedule and the content of procedures are subject to change. To update the information, please visit the Minoh City website.

Novel Coronavirus

●Notice on the Booster Shot of COVID-19 Vaccination

Recently, the number of new cases of COVID-19 has been on the rise nationwide. However, the third vaccination rate is low for the younger generation (especially those in their teens to thirties). Since people expect to communicate more with other people during summer vacation, etc., those who want to get the third vaccination are suggested to get it as soon as possible to prevent the spread of infection and becoming seriously ill. People with their residence registered in Minoh City and meeting the following criteria can get the booster shot of the COVID-19 vaccination. Newly arrived residents are also eligible as long as they meet the criteria below.

◆Those who are eligible for the third vaccination:

People (including those aged 12 to 17) who have been vaccinated for 5 months since the second vaccination.

◆Those who will become eligible for the fourth vaccination:

People who have been vaccinated for 5 months since the third vaccination and at the same time those who meet any of the following criteria (1) to (3).

- (1) People who are over 60 years old, or
- (2) People between the ages 18 and 59 who have underlying diseases, or
- (3) People who have been diagnosed by a doctor as having an increased risk of becoming seriously ill if infected with COVID-19.

◆About vaccination tickets:

Minoh City sent the vaccination tickets by mail in July to the eligible people whose booster shot is to be scheduled in August 2022. If you have not yet received the ticket even though you are eligible, please contact the Minoh City COVID-19 Vaccination Call Center.

※Minoh City is going to send the vaccination tickets monthly to those eligible for the fourth booster shot and who meet condition (1). As for those who meet the criteria (2) and (3), please apply from this QR code by yourself.

(https://logoform.jp/form/5CLo/minoh_covid19kenkou_coupon4th)

※The vaccination ticket is on the same sheet as the pre-vaccination medical checklist. Please do not forget to bring the ticket on the date of vaccination. (Without the ticket you might not be able to get vaccinated.) Also, please keep the sheet with the sticker with the vaccine name and lot number you will receive after the vaccination. It will be a

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

接種を済ませた証明書となります。

◆ワクチンと接種場所

受けられるワクチンは、受ける場所によって変わります。

(1) 3回目接種場所

- a. かかりつけ医
- b. 箕面市内の2つの病院(接種券といっしょに届くチラシや箕面市のホームページに書いてあります。)
- c. 大阪府コロナワクチン接種センター(場所: ホテルプリムローズ大阪、心斎橋接種センター)
- d. 自衛隊大規模接種センター(場所: 大阪市中央区今橋1-3-3 日経今橋ビル)

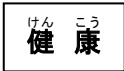
(2) 4回目接種場所

- a. かかりつけ医
- b. 箕面市内の2つの病院(接種券といっしょに届くチラシや箕面市のホームページに書いてあります。)
- c. 大阪府コロナワクチン接種センター(場所: 心斎橋接種センター)
- d. 自衛隊大規模接種センター(場所: 大阪市中央区今橋1-3-3 日経今橋ビル)

問い合わせ: 箕面市新型コロナワクチン接種コールセンター

電話: 072-727-6865 FAX: 072-727-3539

e-mail: covid19kenkou-soudan@maple.city.minoh.le.jp



●子宮頸がん予防ワクチン接種のお知らせ

子宮頸がん予防ワクチン接種は、約8年間、積極的に受けることを勧められていませんでした。しかし、2022年4月から子宮頸がん予防ワクチン定期接種の対象となる女性にそのワクチン接種を受けることを再び勧めています。対象となる女性は無料でワクチン接種を受けることができます。また、そのワクチン接種を勧めることを中止した期間に接種する機会を失ってしまった女性のために、無料接種(キャッチアップ接種)を2025年3月31日(月)まで行います。対象となる女性には予診票を順番に送っています。

◆定期接種の対象となる人

2006年4月2日～2011年4月1日に生まれた女性

◆キャッチアップ接種の対象となる人

1997年4月2日～2006年4月1日に生まれた女性

※子宮頸がん予防ワクチンを無料で受ける機会を失い、その後、そのワクチン接種のために自分で費用を払った人はその費用の一部を返してもらえます。(サーバリックスまたはガーダシルワクチンを受けた人だけです。)

◆費用の一部を返してもらえる対象となる人

certificate of vaccination.

◆Vaccines to be used / Various vaccination venue options:

The types of vaccines available depend on the vaccination venue.

(1) You may get vaccinated (3rd dose):

- a. Individually at your family physician in Minoh, or
- b. at 2 designated medical institutions in Minoh City (shown in the documents accompanying your vaccination ticket and on the Minoh City website), or
- c. at the Osaka Prefectural Corona Vaccination Center (at Osaka Prefectural Vaccination Center in Hotel Primrose Osaka, Osaka Prefectural Vaccination Shinsaibashi Center), or
- d. at the Japan Self-Defense Force (JSDF) Large-Scale Vaccination Center (at Nikkei-Imabashi Bldg. 1-3-3 Imabashi, Chuo-ku, Osaka).

(2) You may get vaccinated (4th dose):

- a. Individually at your family physician in Minoh, or
- b. at 2 designated medical institutions in Minoh City (shown in the documents accompanying your vaccination ticket and on the Minoh City website), or
- c. at the Osaka Prefectural Corona Vaccination Center (at Osaka Prefectural Vaccination Shinsaibashi Center), or
- d. at the Japan Self-Defense Force (JSDF) Large-Scale Vaccination Center (at Nikkei-Imabashi Bldg. 1-3-3 Imabashi, Chuo-ku, Osaka).

For details: Minoh City COVID-19 Vaccination Call Center (Minoh-shi Shingata Corona Vaccine Sesshu Call Center) TEL: 072-727-6865 FAX: 072-727-3539

e-mail: covid19kenkou-soudan@maple.city.minoh.le.jp



●Notice on Cervical Cancer Preventive Vaccination

Cervical cancer vaccination has not been actively recommended for about 8 years. However, women eligible for the routine cervical cancer preventive vaccination are encouraged to be vaccinated from this April. The women can get vaccinated for free. In addition, free vaccination ('catch-up vaccination') will continue until March 31, 2025 for the women who have lost the opportunity to get vaccinated during the period when the recommendation for the vaccination has been suspended. Pre-vaccination medical checklists for cervical cancer preventive vaccination are sent to those who are eligible for the vaccination in order.

◆Those who are eligible for the routine vaccination:

Women who were born between April 2, 2006 and April 1, 2011

◆Those who are eligible for 'catch-up vaccination':

Women who were born between April 2, 1997 and April 1, 2006

※ If you have paid for the cervical cancer preventive vaccination yourself because you did not have the opportunity to get it for free, you will be reimbursed for part of the cost. (Limited to Cervarix or Gardasil vaccines)

◆Those who are eligible to get a partial refund of the cost:

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

2022年4月1日に箕面市に住居登録があり、1997年4月2日～2005年4月1日に生まれた女性

詳しいことは次のところに問い合わせるか、箕面市のホームページを見てください。

問合せ：子どもすこやか室

電話：072-724-6768 FAX:072-721-9907

e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

Women who were registered as residents in Minoh as of April 1, 2022 and were born between April 2, 1997 and April 1, 2005

For further information, please contact below or visit the Minoh City Website.

For details: Healthy Children Division (Kodomo Sukoyaka-shitsu)

TEL: 072-724-6768 FAX: 072-721-9907

e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

健康保険

●国民健康保険「限度額適用認定証」について

国民健康保険に入っている人へのお知らせです。入院や手術をすると、病院に払うお金(医療費)が高くなります。そのときに病院で「限度額適用認定証」を見せると、病院に支払う金額が安くなることがあります。どのくらい安くなるかは、あなたの年齢や前の年の収入などで決まります。この認定証は、必要などきにいつでも申し込むことができます。一度申し込めば、次の7月31日まで使うことができます。8月1日より後には使えなくなるので、そのときはもう一度申し込んでください。

この認定証が必要な人は、市役所の医療保険・年金・介護窓口で申し込んでください。申し込むとき、(1)国民健康保険被保険者証、(2)本人であることを証明できるもの(運転免許証や在留カードなど)、(3)マイナンバーが分かるもの(マイナンバーカードまたはマイナンバーが書いてある住民票の写しなど)、(4)印鑑(はんこ)が必要です。郵便でも申込みができます。

※前の年(今年に申し込むときは2021年)の収入の申告も必要です。

※もうこの認定証を持っている人へ:

今の認定証の有効期限は7月31日でした。引き続きこの認定証が必要なときは、新しく医療保険・年金・介護窓口で申し込んでください。

問合せ：国民健康保険室

電話：072-724-6734 FAX:072-724-6040

e-mail: kokuho@maple.city.minoh.lg.jp

年金

●国民年金保険料を払うことができないとき

自分で仕事をしている人(自営業者)や仕事がない人(無職の人)で、収入が少ないために国民年金保険料を払うのが難しい人は、保険料を減らしてもらったり、後で払ったりできる制度(免除・納付猶予制度)があります。保険料をどのくらい減らしてももらえるかについては、前の年(2022年であれば2021年1月1日

Health Insurance

●National Health Insurance "Certificate for Maximum Amount Application"

This is a notice to those who have National Health Insurance. When you are hospitalized or undergo surgery, the amount of money you pay to the hospital (medical expenses) will be high. If you show the "Certificate of Eligibility for the Maximum Amount Applicable to Medical Expenses" at the hospital, the amount you pay may be reduced. How much cheaper will depend on your age and your income from the previous year. You can apply for this certificate whenever you need it. Once applied for, it can be used until the next July 31; after August 1, it will no longer be available, in which case you must apply again.

Those who need this certificate should apply for it at the Medical Insurance, Pension, & Nursing Care Counter at the City Office. When applying, you will need (1) your National Health Insurance Certificate, (2) proof of identity (driver's license, Resident Card, etc.), (3) something that shows your My Number (My Number card or a certified copy of your residence registration with My Number on it, etc.), and (4) your inkan (seal). You can also apply by mail.

※You must also declare your income for the previous year (2021 if you are applying this year).

※For who already have this certificate:

The current certificate expired on July 31. If you still need this certificate, please apply for a new one at the Medical Insurance, Pension, & Nursing Care Counter.

For details: National Health Insurance Division (Kokumin Kenko Hoken-shitsu)

TEL: 072-724-6734 FAX: 072-724-6040

e-mail: kokuho@maple.city.minoh.lg.jp

Pension

●When You Are Unable to Pay National Pension Contributions

When you are self-employed or without a job and have difficulties in paying National Pension contributions because of low income, you can apply for the Exemption or Deferred Payment System for National Pension contributions. The amount of exemption is determined based on your household income of the previous year (In 2022, the term is January 1 to December 1, 2021)

※The application must be filed each year. Applications for 2022 have been accepted since July 1. However, if you have applied for "continuous application" and been

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆

MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

～12月31日)の家族全員の収入の合計によって決まります。

※申込みは毎年必要です。今年の方は2022年7月1日から受け付けています。しかし、2022年6月30日までに「継続申請」をして認めてもらった人は申し込む必要はありません。この制度を利用するための申請書は市役所、豊川支所、止々呂美支所にあります。申請に必要なその他の書類のことは問い合わせてください。

※減らしてもらった保険料、または払わなかった保険料は、10年以内であれば後で払うことができる制度(「追納制度」)もあります。

問合せ: 介護・医療・年金室

電話: 072-724-6735 FAX: 072-724-6040

e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

approved by June 30, 2022, you don't have to apply this year. If you want to apply for this system, you can get the application form at the City Office, Toyokawa Branch or Todoromi Branch. Please contact the office written below for the necessary documents other than the application form.

※If you had a full or partial exemption in the past and the period is within 10 years, you can recover the period by paying the exempted contributions retroactively.

For details: Medical Insurance, Pension & Long-term Care Insurance Division (Kaigo Iryou Nenkin-shitsu)

TEL: 072-724-6735 FAX: 072-724-6040

e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

Children & Education

●Digital Gift Cards ¥20,000 to Be Distributed to Children under 18

In order to support families with children, Osaka Prefecture is distributing digital gift cards of ¥10,000 to children under 18 years old. Minoh City adds ¥10,000 on this support, so eligible children will receive ¥20,000 total.

◆The eligibility

(1) Registered citizens as of Jun. 30, 2022 and under 18 years old as of Apr. 1, 2023

(2) Newborn babies whose birth registrations are submitted to Minoh City by Feb. 28, 2023

◆Distribution period

(1) Started to distribute late in July

(2) For children whose birth registrations are submitted in:

a. Jul. and Aug. → to be sent late in Sep.

b. Sep. - Nov. → to be sent late in Dec.

c. Dec. - Feb., 2023 → to be sent late in March 2023

◆Distribution procedure

Minoh City sends a letter to those eligible by simplified registered mail, "Kan-i-kakitome".

※ The letter has a QR code to be scanned by smartphone, and you will receive ¥20,000 in "QUO card Pay", a digital gift card. Those who are unable to scan the QR code for some reason, such as not having a smartphone, please contact the Osaka Prefecture Call Center for this fund (0120-085-253). You will be informed how to receive the ¥20,000 in a different way in exchange for your letter.

※ "Kan-i-kakitome", a simplified registered mail requires the receiver's signature or signature stamp when delivered. If you find "Gofuzai-renraku-hyo", a missed delivery notice, in your mailbox due to the absence, you have to request for redelivery through the Japan Post website or by phone as written in the notice, or have to go to the post office along with your personal ID such as your passport to receive it.

Please call the Osaka Prefecture Call Center for this fund (0120-085-253), or visit the Minoh City website for further information.

For details: Childcare Support Division (Kosodate Shien-shitsu)

子ども・教育

●18歳以下にデジタルギフト券など¥20,000分を配付

子育て世帯を助けるために、大阪府は18歳以下の子ども一人につき¥10,000のデジタルギフト券などを配付します。これに合わせて箕面市は¥10,000を足して、合計¥20,000分を配付します。

◆対象

(1) 2022年6月30日に箕面市に住民登録があり、2023年4月1日に18歳以下の子ども

(2) 2023年2月28日までに箕面市に出生届が提出された子ども

◆配付時期

(1) 7月終わりごろから順に届きます。

(2) 出生届の提出が、a. 7月・8月の子ども→9月終わりごろ、

b. 9月～11月の子ども→12月終わりごろ、

c. 12月～2023年2月の子ども→3月終わりごろに届きます。

◆支給方法

簡易書留郵便で箕面市から手紙が送付されます。

※手紙のQRコードをスマートフォンで読み込むと、QUOカードPay(デジタルギフト券)の¥20,000分が受け取れます。スマートフォンを持っていないなど、QRコードを読み込めない人は、大阪府の専用コールセンター(0120-085-253)に電話してください。届いた手紙と引き換えに別の方法で¥20,000分を受け取る方法がわかります。

※簡易書留郵便は受け取る時にサインか印鑑が必要です。ポストに「ご不在連絡票」が入っていたら、そこに書かれている郵便局のホームページか電話で、もう一度配達してもらう日時を指定するか、郵便局へ取りに行きます。取りに行くときはパスポートなどの身分証明書が必要です。

詳しいことは大阪府専用コールセンター(0120-085-253)に問い合わせるか、箕面市のホームページを見てください。

問合せ: 子育て支援室

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

電話: 072-724-6738 FAX: 072-721-9907
e-mail: kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

TEL: 072-724-6738 FAX: 072-721-9907
e-mail: kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

●保育園「入園予約制度」の申込み(夏の申込み)

「入園予約制度」は、保育園の1歳の子どもに2023年4月に入りたい人のための申込み方法です。申し込むことができるのは、箕面市に保護者といっしょに住んでいる1歳(2021年4月2日～2022年4月1日生まれ)の子どもです。「入園予約制度」で申し込むと、2023年4月に保育園に入れるかどうかを、2022年9月終わりごろから知ることができます。これは、11月ごろに受け付けている「通常申込」(冬の申込み)とは別です。保育園に入れるかどうか早いときに分かるので、仕事にもどる計画が立てやすく、安心して子育てすることができます。ただし、実際に通う保育園が決まるのは、2023年1月終わりごろです。

◆「入園予約制度」で申し込むとき【申込み受付:6月27日(月)～9月5日(月)】

申込み方法: 箕面市の4つの地域(西部・中部・東部・北部)から、入りたい地域を選んでください。地域は、いくつ選んでもよいです。そして、選んだ地域にある全ての保育園に、入りたい順番をつけて申し込んでください。

結果の連絡: 2022年9月終わりごろから11月までに、手紙(「内定通知」)で、通う地域を知らせます。そして、2023年1月終わりごろに、手紙(「結果通知」)で通う保育園を知らせます。

◆「通常申込」で申し込むとき【申込み受付(予定):11月7日(月)～12月5日(月)】

申込み方法: 入りたい保育園を選んで、順番をつけて申し込んでください。いくつ選んでもよいです。

結果の連絡: 2023年1月終わりごろ

※どちらの方法でも、実際に通う保育園が決まるのは2023年1月終わりごろです。保育の必要性が高い人から決まります。

※どちらの申込み方法がよいかは、家庭によって違います。詳しいことは箕面市のホームページを見てください。

(<https://www.city.minoh.lg.jp/infancy/nyuuenyoyaku.html>)

※1歳の子ども以外の入園申込みのことは『もみじだより』9月号で知らせます。

問い合わせ: 子ども総合窓口

電話: 072-724-6791 FAX: 072-721-9907
e-mail: infancy@maple.city.minoh.lg.jp

●2023年4月から市立幼稚園に子どもを入りたい人

箕面市には4つの市立幼稚園があります。2023年4月から市立幼稚園に入ることができるのは、箕面市に保護者といっしょに住

●Application for the Reservation System for Entering Nursery (Summer Application)

The Reservation System for Entering Nursery, “Nyuen Yoyaku Seido”, is an application system for those who want to have their children enter the 1-year-old class of nurseries in April 2023. Children eligible to apply are 1-year-old children (born between Apr. 2, 2021 and Apr. 1, 2022) who live with their guardians in Minoh City. When using the Reservation System, you can know whether your children can enter the nursery in April 2023 late in September 2022. It is a different system from the Usual Application, “Tsujo Moshikomi”, (winter application), by which applications are accepted once a year in November. Because the Reservation System let you know earlier whether your children can enter a nursery, you may make a plan to go back to your job more easily and raise your children more comfortably. Please note, however, the nursery that your children actually enter will be decided around the end of January 2023.

◆Apply by the Reservation System, “Nyuen Yoyaku Seido”

【application period: between Mon., Jun. 27 and Mon., Sep. 5】

Application method: Choose the areas that you want to have your children attend from 4 areas of Minoh City (west, central, east, north). You can choose as many areas as you want and rank the nurseries in the order of your preference. Result notification: The area where your children attend will be sent by postal mail (“Naitei Tsuchi”) between late September and November 2022. The nursery that your children enter will be informed by postal mail (“Kekka Tsuchi”) around the end of January 2023.

◆Apply by the Usual Application, “Tsujo Moshikomi”

【application period (scheduled): between Mon., Nov. 7 and Mon., Dec. 5】

Application method: Choose nurseries that you want to have your children enter and rank them according to your preference. You can choose as many nurseries as you want.

Result notification: Around the end of January 2023

※The nursery that your children actually enter will be decided around the end of January 2023 using either application system. Those who need childcare more urgently have priority.

※Which application system is better will depend on the family. Please see the Minoh City website for details.

(<https://www.city.minoh.lg.jp/infancy/nyuuenyoyaku.html>)

※The Reservation System is only applicable to the 1-year-old class. Information about entering other classes in April 2023 will be available on the September issue of the “Momiji Dayori”.

For details: Desk for Early Childhood (Kodomo Sogo Madoguchi)

TEL: 072-724-6791 FAX: 072-721-9907
e-mail: infancy@maple.city.minoh.lg.jp

●Applying for Municipal Kindergartens (Entry in April 2023)

There are four municipal kindergartens in Minoh City. Children eligible to enter these kindergartens in April 2023

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

んでいる 4歳(2018年4月2日～2019年4月1日生まれ)と 5歳(2017年4月2日～2018年4月1日生まれ)の子どもです。子どもを入れたい人は申し込んでください。

申込み方法:

(1) 申込書は、9月1日(木)から9月30日(金)までの間に子ども総合窓口(市役所別館2階)でもらえます。市立幼稚園にもあります。

(2) 申込書を書いて、入れたい幼稚園に持って行ってください。10月1日(土)から受付が始まります。時間は 9:00 から 16:30 までの間です。

※この内容は変わるかもしれません。詳しいことは 9月になってから問い合わせてください。

※かやの幼稚園、なか幼稚園は萱野保育所とともに、2024年4月に市立認定子ども園に移行します。

問合せ:子ども総合窓口

電話:072-724-6791 FAX:072-721-9907

●2023年4月からの「学童保育」に申し込みたいとき

「学童保育」とは、学校の授業が終わった後、次のような小学校1年生から6年生までの子どもを、学童保育室(小学校の空いた教室など)で預かることです。

◆対象になる子ども

(1) 保護者(父や母など)が、次のような理由で、学校が終わった後の子どもの世話をすることができないとき

- a. 働いている
- b. 長い間、病気になっている
- c. もうすぐ赤ちゃんが生まれる、または赤ちゃんが生まれてまもない
- d. 病気の家族の世話をしている、など

(2) 障害がある子ども

◆学童保育の内容

(1) 時間

平日…授業が終わってから17:00まで。19:00まで残ることもできます(延長利用といいます)。

土曜日・学校が休みの日…8:00～17:00

※日曜日、祝日、年末年始は開いていません。

(2) 費用

保育料¥7,200/月(おやつ代込み)、延長利用¥250/日

◆申込みの方法

申込書を書き、必要な書類を用意して、9月1日(木)から10月1日(土)までの間に子ども総合窓口(市役所別館2階)でも申し込みください。申込書などの書類は市役所の子ども総合窓口

are 4-year-old children (born between Apr. 2, 2018 and Apr. 1, 2019) and 5-year-old children (born between Apr. 2, 2017 and Apr. 1, 2018) who live with their guardians in Minoh City. Please apply for entry.

How to apply:

(1) Application forms are available between Thu., Sep. 1 and Fri., Sep. 30 at the Desk for Early Childhood (Kodomo Sogo Madoguchi) located at Minoh City Office Annex 2nd floor. The forms are also available at every municipal kindergarten.

(2) Fill in the forms, and then take them to the kindergarten you want your children to enter. Applications will be accepted from Sat., Oct. 1. Reception hours are between 9:00 and 16:30.

※The above content may change. Please contact below after September for updated details.

※Please note that Kayano Kindergarten, Naka Kindergarten and Kayano Nursery will be combined and changed over to a municipal certified daycare center, "Nintei Kodomoen", in April 2024.

For details: Desk for Early Childhood (Kodomo Sogo Madoguchi)

TEL: 072-724-6791 FAX: 072-721-9907

●Application for the After-School Care Program, "Gakudohoiku", Starting April 2023

"Gakudohoiku" is a program to take care of the following 1st to 6th graders after school. Children can spend time in spare rooms in elementary schools and some other locations. These rooms are called "Gakudohoiku-shitsu".



◆Intended for

(1) Children with guardians in the following groups who are unable to take care of the children after school is over:

- a. Guardians who are working,
- b. Guardians with long-term illness,
- c. Guardians who are pregnant or just gave birth to babies,
- d. Guardians who are caring for sick family members, or other similar situations

(2) Disabled children who require special care

◆Contents of the program

(1) Time

Weekdays…Available until 17:00. Extended day care (Enchohoiku) is available until 19:00 with an extra fee. Saturdays and school holiday hours…8:00 to 17:00

※Closed on Sundays, national holidays, New Year holiday seasons

(2) Fees

A monthly fee of ¥7,200 (for after school care, including snack fees). An extra ¥250 per day for extended day care.

◆How to apply

Application with the required documents is to be made between Thu., Sep. 1 and Sat., Oct. 1 at the Desk for Early Childhood (Kodomo Sogo Madoguchi) located at Minoh

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

置いてあります。箕面市のホームページからもダウンロードできます。

※もう学童保育に入っていて、来年も続けたいときは、今入っている学童保育室に申し込んでください。

※この内容は変わるかもしれません。詳しいことは 9月になってから問い合わせてください。

問合せ: 子ども総合窓口

電話: 072-724-6791 FAX: 072-724-6010

e-mail: houkago@maple.city.minoh.lg.jp

City Office Annex 2nd floor. The application form is available at the Desk for Early Childhood. It is also downloadable from the Minoh City website.

※For a renewal, you may apply at your present "Gakudohoiku-shitsu."

※The above content may change. Please contact below after September for updated details.

For details: Desk for Early Childhood (Kodomo Sogo Madoguchi)

TEL: 072-724-6791 FAX: 072-724-6010

e-mail: houkago@maple.city.minoh.lg.jp

Life

生活

●ごみ袋をもらうための券を送りました

箕面市では、燃えるごみを捨てる時、決まった袋を使わなければなりません。この袋は、「引換券(はがき)」があると、指定されたコンビニ、スーパーなどで、無料でもらうことができます。引換券は、8月の初めに送りました。ごみ袋をもらえるのは12月28日(水)までです。この日を過ぎると、もらえる枚数が少なくなります。そして、2023年9月29日(金)を過ぎると、もらうことができません。ごみ袋の大きさは20ℓ、30ℓ、40ℓの3種類です。ごみ袋をもらいに行くときは、引換券に書いてある組合せを選んで、ごみ袋を入れる大きめの袋を持って行ってください。

(1) 引換券に書いてある以外の組合せを希望するときは、引換券を持って市役所の市民サービス政策室、豊川支所か止々呂美支所へ行ってください。

(2) 次の家庭は、追加でもらうことができます。その引換券は8月中ごろに届きます。

a. 2022年9月30日に3歳になっていない子どもがいる家庭。(申請する必要はありません。)

b. 65歳以上の人、または体が障害を持っていて、紙おむつを使っている人がいる家庭で、6月中旬に申込みが認められた家庭。

※引換券は2022年6月30日に箕面市に住民登録をしている人に送っています。

問合せ: 環境整備室

電話: 072-729-2371 FAX: 072-729-7337

e-mail: seibi@maple.city.minoh.lg.jp

●Ticket for Free Garbage Bags Mailed

Please make sure to use special garbage bags when throwing away combustible waste in Minoh City. The garbage bags are available for free by presenting a ticket (postcard) to exchange for "garbage bags for burnable waste" at the designated supermarkets, convenience stores, etc. A ticket was mailed to your address in the beginning of August. The deadline to get the garbage bags is Wed., Dec. 28. After this date, you will be provided less bags, and after Fri., Sep. 29, 2023, the garbage bags will not be provided for free. There are three types of garbage bags, 20L, 30L and 40L. When you go to receive the garbage bags, please choose the combination of capacity sizes written on the ticket, and also please don't forget to take a large shopping bag for the free garbage bags.

(1) If you want to get the other combination of capacity sizes, please go to the Citizen's Information Division at Minoh City Office, Toyokawa Branch, or Todoromi Branch with the ticket (postcard).

(2) The following households will receive extra free garbage bags. The additional ticket (postcard) will be mailed in the middle of August.

a. Households with children under 3 years old as of Sep. 30, 2022. (No application needed.)

b. Households with people over 65 or physically disabled people who use disposable diapers, and their application was approved in June.

※The ticket has been mailed to those who have registered as residents of Minoh City as of June 30, 2022.

For details: Waste Management Division (Kankyo Seibishitsu)

TEL: 072-729-2371 FAX: 072-729-7337

e-mail: seibi@maple.city.minoh.lg.jp

Miscellaneous

その他

●夜間中学校で勉強しませんか?

いろいろな理由で小学校や中学校を卒業できなかった人や、十分な教育を受けないで卒業した人は、夜間中学校で勉強すること

●Night Schools at Middle School Campuses Open to International Citizens

People who did not graduate elementary/middle schools or graduated without adequate education can study at night schools (middle schools). International citizens can join the

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA(箕面市国際交流協会)へお電話ください。職員がおてつだいします◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

とができます。外国人市民も「あいうえお」から日本語を勉強することができます。授業料はただです。

対象: 次の(1)~(3)のすべてに合う人

- (1) 大阪府に住んでいる
- (2) 2022年4月1日に15歳以上
- (3) 日本の中学校と同じくらいの教育を受けることができなかった

※詳しいことは下の中学校に聞いてください。

勉強する場所: 豊中市立第四中学校

勉強する時間: 17:40~21:00

申込み: 8月25日(木)~9月9日(金)の13:00~21:00

(土曜・日曜は休みです)

問合せ: 豊中市立第四中学校

(住所: 〒561-0852 豊中市服部本町4-5-7)

電話: 06-6863-6744 FAX: 06-6863-7992

e-mail: jh-y04@tss.toyonaka-osa.ed.jp

class and learn Japanese from scratch (from a-i-u-e-o). No tuition is required.

Eligibility: Those who meet all the following requirements:

- (1) resident of Osaka Prefecture
- (2) 15 years or older as of April 1, 2022
- (3) have not received an education equivalent to that of middle school level in Japan

※For details, please directly call the following number.

Location: Toyonaka Dai-yon (No.4) Junior High School

School hours: 17:40 - 21:00

Application is received: Thu., Aug. 25 to Fri., Sep. 9

(13:00-21:00 except for Saturdays and Sundays)

For details and application: Toyonaka Dai-yon Junior High School (Address: 4-5-7 Hattori-hommachi, Toyonaka 561-0852)

TEL: 06-6863-6744 FAX: 06-6863-7992

e-mail: jh-y04@tss.toyonaka-osa.ed.jp

Information from MAFGA

MAFGA からのお知らせ

問合せ・申込み: 箕面市国際交流協会(MAFGA)

電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

●日本で働きたい人への就職支援セミナー

日本で働くとき、最初を知っておきたい基礎知識を学びます。また、就職活動で役立つ実践的な準備を行います。

日時: ≪第1回≫ 9月24日(土) 13:30~16:30

≪第2回≫ 10月8日(土) 13:30~16:00

場所: 多文化交流センター 2階 講座室B・C

内容:

≪第1回≫

(1) キャリアカウンセリング

担当: 水江 泰資 (FAJ日本ファシリテーション協会)

(2) 履歴書の書き方(個別アドバイス)

担当: 岩城あすか (MAFGA)

※定員はそれぞれ6人(申込み順)。一人30分ずつです。

※(1)と(2)は別の部屋で行うので、時間はこちらで調整します。

※通訳があります。必要な人は申し込むときに言ってください。

≪第2回≫

・日本語での面接攻略

・仕事のための実践日本語

・日本の職場のマナー

担当: 張 茜 (MAFGA)

For details and application: MAFGA

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

●Employment Support Seminar for Foreign Job Seekers in Japan

Through this seminar you will get basic knowledge you are expected to have when you start working in Japan. In addition to this, individual preparation work will be guided from a practical viewpoint for job seekers.

Date & Time:

≪1st Session≫ Sat., Sep. 24 13:30 - 16:30

≪2nd Session≫ Sat., Oct. 8 13:30 - 16:00

Location: MAFGA -- Lecture Rooms B & C (2nd Floor)

Content:

≪1st Session≫

(1) Individual career counseling by Mr. Hiroyoshi Mizue, FAJ (Facilitators Association of Japan)

(2) How to prepare your resume/curriculum vitae: You will individually receive guidance by Ms. Asuka Iwaki, MAFGA

※Limit: 6 persons (in order of application) per course and 30 minutes per person

※Since courses (1) and (2) are held simultaneously in different rooms, we adjust the time.

※If you require interpreter service, please so inform us when you make appointment.

≪2nd Session≫

presented by Ms. Akane Chou, MAFGA

- How to pass a job interview in Japanese

- Practical Japanese for working

- Japanese manners in the workplace

※Limit: 20 persons (in order of application)

※Interpreter service is available (English only) upon request by Sat., Sep. 24

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

※定員20人(申込み順)

※希望があれば通訳を付けられます(英語のみ)。9月24日(土)までに申込みが必要です。

申込み: QRコードから申し込みください。

※コロナウイルスの感染状況により中止することがあります。

問合せ: 電話またはメール(shigoto@mafga.or.jp)で。



Application: Please scan the attached QR code that directs you to our website for appointment.

※The seminar may be cancelled due to the future COVID-19 infestation.

For details: Please call 072-727-6912 or e-mail via shigoto@mafga.or.jp.

じょうほう
イベント情報

だい 26 かい みの お もり おんがくかい
●第26回 箕面の森の音楽会

箕面公園の中にある瀧安寺の前の広場で、夜に野外コンサートを開きます。ジャズやポップスなどの音楽を聞いて、楽しみましょう。会場の近くでは、箕面大滝のライトアップも行っています。日時: 8月28日(日) 17:00~ (雨が降ったら中止です。)

場所: 瀧安寺前広場

費用: 無料

問合せ: 箕面公園管理事務所

電話: 072-721-3014 FAX: 072-721-3140

Event Information

●The 26th Minoh Forest Concert

An outdoor concert will be held at the square in front of Ryuan-ji Temple in Minoh Park at night. Let's enjoy music such as jazz and pops. Minoh Waterfall near the venue is also illuminated.

Date & Time: Sun., Aug. 28 17:00- (Canceled due to rain)

Place: Ryuan-ji Temple square

Fee: free

For details: Minoh Park Management Office

TEL: 072-721-3014 FAX: 072-721-3140



▲瀧安寺 Ryuan-ji Temple

箕面市国際交流協会(MAFGA)は、外国人市民が日本の生活で困らないように、さまざまな事業をする財団です。いろいろな国や文化や世代の人たちが、お互いに知り合う機会をつくっています。

開いている曜日: 火曜日~日曜日、祝日の月曜日

時間: 8:45~17:15

電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail info@mafga.or.jp URL http://www.mafga.or.jp/

〒562-0032 箕面市小野原西5-2-36

箕面市立多文化交流センター1階

The Minoh Association for Global Awareness (MAFGA) is a foundation offering various programs to support international residents in leading easy lives in Japan. MAFGA promotes opportunities that people of different nationality, culture or generation may get to know each other.

OPEN: Tuesday - Sunday, & Mondays that fall on National Holiday

OFFICE HOURS: 8:45-17:15

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail info@mafga.or.jp URL http://www.mafga.or.jp/

Minoh Shiritsu Tabunka Koryu Center (Minoh Multicultural Center) 1F

5-2-36 Onohara-nishi, Minoh, Osaka 562-0032

日英語版ボランティア編集員 Editorial Staff for Japanese-English Edition:

Yoshiko Gotoda(後藤田), Reiko Hamauchi(浜内), Ken Hatano(波多野), Mika Hayashi(林), Natsuko Konishi-Attwood(小西アットウッド), Hiroshi Miura(三浦), Miho Morii(森井), Tokiko Shiojima(塩島), Ayaka Tsuge(柘植), Miyuki Yagi(八木)

英語チェックボランティア Volunteers for Checking English:

Saho Nogi(野木), Sean Zilka

(in alphabetical order)

